

## **Tuyên ngôn về quyền của Người tham gia chương trình On Lok PACE**

Chương trình On Lok PACE của chúng tôi dốc tâm vào việc cung cấp cho quý vị các dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng, để quý vị duy trì cuộc sống độc lập nhất có thể. Ban nhân viên chúng tôi cam kết trân trọng nhân phẩm và giá trị con người của mỗi người tham gia chương trình PACE và luôn tôn trọng các quyền sau đây:

### **Tôn trọng và Không kỳ thị**

Quý vị có quyền được đối xử tôn trọng danh dự và nhân phẩm, được giữ kín tất cả thông tin về chăm sóc y tế, được chăm sóc chu đáo, tận tình và với lòng nhân ái.

*Quý vị có quyền:*

- Được đối xử một cách tôn trọng, quan tâm đến nhân phẩm và sự riêng tư của quý vị.
- Được chăm sóc bởi một ban nhân viên chuyên nghiệp.
- Được biết tên và chức vụ cùng trách nhiệm nghề nghiệp của những người chăm sóc cho quý vị.
- Được biết rằng những quyết định về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị được thực hiện trong tinh thần đạo đức.
- Được chăm sóc sức khỏe toàn diện trong một môi trường an toàn, sạch sẽ và thuận tiện.
- Không bị làm hại bởi sự kềm chế thể xác hoặc hóa chất, hoặc cô lập không cần thiết, cho uống thuốc quá độ, bạc đãi thể chất hoặc tinh thần, bỏ bê và chịu những phương pháp điều trị y tế nguy hiểm.
- Được khuyến khích sử dụng quyền của quý vị trong lúc tham gia chương trình PACE.
- Được dùng điện thoại vừa phải và hợp lý tại trung tâm, để gọi và nhận những cú điện thoại một cách riêng tư, hoặc được người gọi giùm cho quý vị, nếu cần.
- Không phải làm việc hoặc cung cấp dịch vụ cho chương trình On Lok PACE.
- Không bị kỳ thị trong việc được cung cấp dịch vụ chăm sóc theo chương trình PACE dựa theo chủng tộc, nòi giống, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, phái tính, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng đối tác, tình trạng quân sự, khuyết tật thể chất hoặc tâm thần, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền hoặc nguồn ngân khoản thanh toán dịch vụ.

## Tiết lộ thông tin

Quý vị có quyền được cung cấp thông tin chính xác, dễ hiểu và được nhờ người khác giúp quý vị quyết định sáng suốt về những vấn đề chăm sóc sức khỏe.

*Quý vị có quyền:*

- Được thông báo đầy đủ bằng văn bản quyền và trách nhiệm của quý vị, cùng với tất cả điều lệ và quy định áp dụng cho việc tham gia vào chương trình On Lok PACE.
- Được thông báo đầy đủ bằng văn bản các dịch vụ do chương trình On Lok PACE cung cấp, kể cả các dịch vụ cung cấp bởi những cơ quan có hợp đồng với chương trình On Lok PACE thay vì nhân viên của chương trình On Lok PACE. Quý vị phải được cung cấp thông tin này trước khi quý vị ghi danh gia nhập chương trình, trong lúc gia nhập chương trình và bất cứ khi nào có thay đổi về dịch vụ hay nhà cung cấp dịch vụ y tế.
- Được giải thích rõ ràng về Bản Thỏa thuận Gia nhập Chương trình và được cơ hội thảo luận về nội dung của bản thỏa thuận này.
- Được có thông dịch viên hoặc một nhà y tế song ngữ sẵn sàng giúp đỡ nếu ngôn ngữ chánh của quý vị không phải là tiếng Anh.
- Được xem xét, hoặc nhận trợ giúp để xem xét khi có yêu cầu hợp lý, kết quả duyệt xét mới nhất của On Lok PACE do chánh quyền liên bang hoặc tiểu bang thực hiện và được biết cách thức On Lok PACE dự định sẽ sửa đổi hoặc điều chỉnh những vấn đề nêu ra trong cuộc duyệt xét như thế nào.

## Bảo mật

Quý vị có quyền được tiếp xúc với những nhà cung cấp dịch vụ y tế cho quý vị một cách kín đáo và thông tin y tế của quý vị phải được giữ kín thể theo luật pháp liên bang và tiểu bang.

*Quý vị có quyền:*

- Hãy tham khảo kín đáo với các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe và có tất cả các thông tin, tài liệu bằng văn bản và điện tử, liên quan đến việc chăm sóc của quý vị được giữ bí mật trong các quy định cần thiết.
- Được bảo đảm rằng quý vị sẽ được yêu cầu cấp giấy đồng ý cho phép trước khi thông tin y tế, thông tin cá nhân, ảnh chụp hoặc hình ảnh của quý vị được tiết lộ cho những người không được phép nhận những thông tin này thể theo luật pháp nếu không có sự chấp thuận của quý vị. Quý vị có quyền hạn chế những thông tin được tiết lộ và tiết lộ cho ai.
- Được đảm bảo hồ sơ sức khỏe của quý vị sẽ được giữ bảo mật.
- Được xem và nhận bản sao hồ sơ y tế của quý vị, được yêu cầu điều chỉnh hồ sơ và yêu cầu được giải thích về những điều ghi nhận trong hồ sơ.

- Được bảo đảm sẽ được giữ kín việc quý vị cần được chăm sóc qua các Dịch vụ Tế nhị, như Bệnh lây truyền qua Đường tình dục (STD) và xét nghiệm HIV.

**Nếu quý vị có thắc mắc, quý vị có thể gọi cho Văn Phòng Dân Quyền tại số điện thoại miễn phí 1-800-368-1019. Người Khiếm thính dùng TTY xin gọi 1-800-537-7697.**

## **Chọn Y Bác Sĩ Cung cấp Dịch vụ Y tế**

*Quý vị có quyền:*

- Chọn y bác sĩ chăm sóc chính và các bác sĩ chuyên khoa cho quý vị từ danh sách nhà cung cấp dịch vụ y tế của chương trình On Lok PACE.
- Yêu cầu được cấp một bác sĩ chuyên khoa cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe phụ nữ hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe phụ nữ phòng ngừa.

## **Chăm sóc Cấp cứu**

*Quý vị có quyền:*

- Được chăm sóc trong trường hợp cấp cứu mà không cần sự chấp thuận trước của ban điều trị đa ngành của On Lok PACE.

## **Quyết định về Phương pháp Điều trị**

*Quý vị có quyền:*

- Tham gia vào việc thành lập và thực hiện kế hoạch chăm sóc cho quý vị. Người tham gia chương trình cũng có thể chỉ định người đại diện, hoặc phát ngôn viên, cho mình trong các vấn đề sức khỏe.
- Được giải thích rõ ràng mọi phương pháp điều trị mà quý vị có thể lựa chọn một cách lịch sự và tôn trọng và chứng nhận việc giải thích này bằng văn bản.
- Được tự quyết định việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Được từ chối việc chữa trị và được cho biết hậu quả của việc từ chối này.
- Được yêu cầu ban điều trị đa ngành của chương trình On Lok PACE cung cấp cho quý vị thông tin đầy đủ về tình trạng sức khỏe và chức năng cơ thể của quý vị.
- Được yêu cầu ban điều trị đa ngành của chương trình On Lok PACE thực hiện một cuộc tái thẩm định.
- Được thông báo trước trong một thời gian hợp lý qua văn bản nếu quý vị sẽ phải được chuyển sang một môi trường điều trị và chăm sóc khác vì lý do y tế, hoặc vì sự an sinh của quý vị hoặc của những người tham gia chương trình khác. Việc này sẽ được ghi nhận trong hồ sơ sức khỏe của quý vị.
- Được ban nhân viên của chúng tôi giải thích về chỉ thị về chăm sóc sức khỏe cho quý vị và thành lập một bản chỉ thị về chăm sóc sức khỏe cho quý vị nếu quý vị muốn.

## Thực thi Quyền của Quý vị

*Quý vị có quyền:*

- Được giúp đỡ trong việc thực thi dân quyền, pháp quyền và quyền của Người tham gia chương trình của quý vị, kể cả thủ tục khiếu nại của chương trình On Lok PACE, thủ tục phân xét công bằng của chương trình Medi-Cal và thủ tục kháng kiện của chương trình Medicare và Medi-Cal.
- Được phát biểu ý kiến và than phiền, được đưa đề nghị sửa đổi nội quy và dịch vụ đến ban nhân viên và đến những người đại diện bên ngoài do quý vị chọn. Quý vị sẽ không bị ban nhân viên chúng tôi kèm chế, can thiệp, ép buộc, kỳ thị hoặc khiển trách khi quý vị làm việc này.
- Được kháng kiện bất cứ quyết định nào do chương trình On Lok PACE hoặc các nhà cung cấp dịch vụ y tế có hợp đồng với chương trình On Lok PACE đưa ra về việc điều trị của quý vị, qua thủ tục kháng kiện của chúng tôi và được có một cuộc phân xét công bằng.
- Được rút tên khỏi chương trình bất cứ lúc nào.

*Nếu quý vị nhận thấy bất cứ quyền nào của quý vị bị vi phạm, hoặc quý vị không hài lòng về một vấn đề gì và muốn nộp đơn khiếu nại hoặc kháng kiện, xin quý vị vui lòng báo ngay với Nhân viên xã hội của quý vị, hoặc gọi cho văn phòng chúng tôi trong giờ làm việc tại số 415-292-8895, hoặc gọi đường dây miễn phí của chúng tôi tại số 1-888-996-6565.*

*Nếu quý vị muốn nói chuyện với một người nào đó bên ngoài của chương trình On Lok PACE về mối quan tâm của quý vị, quý vị có thể liên lạc với số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) hoặc 1-888-452-8609 (Bộ Y Tế California, Văn phòng Thanh tra).*

Xin quý vị vui lòng xem những phần khác của Bản Điều lệ và Quy chế trong *Bản Thỏa thuận Gia nhập chương trình dành cho hội viên* này để biết chi tiết về việc chương trình On Lok PACE là chương trình bảo hiểm duy nhất của quý vị; chi tiết về những dịch vụ do chương trình On Lok PACE cung cấp và làm thế nào để quý vị được cung cấp các dịch vụ này; quý vị được cung cấp dịch vụ chăm sóc cấp cứu và chăm sóc khẩn cấp như thế nào khi quý vị không ở trong hệ thống phục vụ của chương trình On Lok PACE; thủ tục khiếu nại và kháng kiện; rút tên/loại tên khỏi chương trình; chi tiết về lệ phí hàng tháng, nếu quý vị phải trả lệ phí, và cách thức quý vị trả những lệ phí này.

## Trách nhiệm của Người tham gia chương trình

Chúng tôi nghĩ rằng quý vị và người chăm sóc cho quý vị đóng vai trò chánh yếu trong việc chúng tôi cung ứng nhu cầu y tế của quý vị. Để bảo đảm rằng quý vị luôn được khỏe mạnh và sống độc lập càng lâu càng tốt, xin quý vị hãy luôn trao đổi và tiếp xúc với những người có tham gia trong chương trình chăm sóc cho quý vị và quý vị cần biết và chấp nhận những trách nhiệm sau đây:

*Quý vị có trách nhiệm:*

- Hợp tác với ban điều trị đa ngành trong việc thi hành kế hoạch chăm sóc của quý

vị.

- Chấp nhận hậu quả của việc từ chối không theo phương pháp điều trị do ban điều trị đa ngành đề nghị.
- Cung cấp cho ban điều trị đa ngành thông tin chính xác và đầy đủ về bệnh án.
- Chỉ sử dụng những dịch vụ được chương trình On Lok PACE chấp thuận (trừ khi sử dụng các dịch vụ chăm sóc cấp cứu hay chăm sóc khẩn cấp ngoài phạm vi vùng dịch vụ).
- Uống hết các thuốc theo toa như đã được chỉ dẫn.
- Gọi cho y bác sĩ chăm sóc chính thuộc chương trình On Lok PACE để được hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp.
- Thông báo cho Chương trình On Lok PACE biết trong vòng 48 giờ, hoặc càng sớm càng tốt, trường hợp quý vị cần Dịch vụ Chăm sóc Cấp cứu hay Chăm sóc Khẩn cấp ngoài phạm vi vùng dịch vụ.
- Thông báo cho Chương trình On Lok PACE biết bằng văn bản khi quý vị muốn rút tên ra khỏi chương trình.
- Thông báo cho Chương trình On Lok PACE biết khi quý vị di chuyển hoặc thời hạn sống khỏi khu vực phục vụ.
- Trả tiền lệ phí hàng tháng đúng theo thủ tục.
- Đối xử với ban nhân viên chúng tôi lịch sự và tôn trọng.
- Không được yêu cầu ban nhân viên làm những công việc mà họ bị chương trình PACE hoặc các cơ quan kiểm soát cấm không cho phép làm.
- Nói lên bất cứ bất đồng nào quý vị có về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.